



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 553

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 12 noiembrie 1999

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE			
165.	— Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 19/1999 privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre.....	2	
352.	— Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 19/1999 privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre.....	2	
HOTĂRÂRI ALE SENATULUI			
23.	— Hotărâre privind validarea unui mandat de senator	2	
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
912.	— Hotărâre pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova privind cooperarea în domeniile tineretului și sportului, semnată la Chișinău la 8 iunie 1999	3	
		Înțelegere între Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova privind cooperarea în domeniile tineretului și sportului.....	3-5
		913. — Hotărâre pentru aprobarea protocolului de colaborare în domeniul învățământului dintre Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina pentru anul de învățământ 1999-2000, semnat la Kiev la 24 aprilie 1999.....	5
		Protocol de colaborare în domeniul învățământului între Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina pentru anul de învățământ 1999-2000	6-7
		927. — Hotărâre pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli rectificat pe anul 1999 al Regiei Autonome „Imprimeria Națională”, regie autonomă de interes național aflată sub autoritatea Ministerului Finanțelor	8

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 19/1999
privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 19 din 18 martie 1999 privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 117 din 22 martie 1999, cu următoarea modificare:

— **Alineatul (2) al articolului 3 va avea următorul cuprins:**

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 octombrie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ULM NICOLAE SPINEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 5 octombrie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
ACSINTE GASPARBucurești, 9 noiembrie 1999.
Nr. 165.**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 19/1999
privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 19/1999 privind aprobarea primei de export la carnea de porc și de pasăre și se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCUBucurești, 5 noiembrie 1999.
Nr. 352.**HOTĂRĂRI ALE SENATULUI****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****SENATUL****HOTĂRÂRE****privind validarea unui mandat de senator**

În temeiul art. 67 alin. (1) din Constituția României, al art. 66 alin. (9) din Legea nr. 68/1992 pentru alegerea Camerei Deputaților și a Senatului, al art. 2 și 3 din Legea nr. 115/1996 privind declararea și controlul averii demnitarilor, magistraților, funcționarilor publici și a unor persoane cu funcții de conducere, precum și al art. 11 și al art. 156 alin. (3) din Regulamentul Senatului,

Senatul adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se validează mandatul de senator al domnului Clonaru Victor în Circumscripția electorală București, mandat rămas vacant ca urmare a decesului fostului senator Grama Mihail.

Această hotărâre a fost adoptată de Senat în ședința din 8 noiembrie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
DORU IOAN TĂRĂCILĂBucurești, 8 noiembrie 1999.
Nr. 23.

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE**

pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova privind cooperarea în domeniile tineretului și sportului, semnată la Chișinău la 8 iunie 1999

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă Înțelegerea dintre Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova privind cooperarea în domeniile tineretului și sportului, semnată la Chișinău la 8 iunie 1999.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministrul tineretului și sportului,
Crin Antonescu

Ministrul afacerilor externe,
Andrei Pleșu

p. Ministrul finanțelor,
Mihai Aristotel Ungureanu,
secretar de stat

București, 4 noiembrie 1999.
Nr. 912.

ÎNȚELEGERE

Între Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova privind cooperarea în domeniile tineretului și sportului

Ministerul Tineretului și Sportului din România și Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova, denumite în continuare *părți*, acționând în spiritul Acordului privind colaborarea în domeniile științei, învățământului și culturii dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova, semnat la Chișinău la 19 mai 1992, animate de dorința de a intensifica pe multiple planuri cooperarea bilaterală în domeniile tineretului și sportului, drept contribuție la o mai bună cunoaștere reciprocă și la dezvoltarea și diversificarea raporturilor de colaborare dintre România și Republica Moldova, la crearea spațiului cultural și spiritual comun, au convenit să încheie prezenta înțelegere după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Părțile vor încuraja dezvoltarea pe multiple planuri a relațiilor de prietenie dintre tinerii din cele două state, în principal prin realizarea de întâlniri și schimburi și prin aprofundarea și diversificarea cooperării în domeniile tineretului și sportului.

ARTICOLUL 2

Părțile vor sprijini cooperarea, relațiile și schimburile directe între organizațiile și asociațiile de tineret, federațiile, cluburile și asociațiile sportive, precum și între alte organizații și instituții cu competențe în domeniile tineretului și sportului din cele două state.

ARTICOLUL 3

Părțile vor dezvolta cooperarea și schimburile în următoarele sfere ale activității de tineret:

3.1. structurile organizatorice și legislația în domeniu;

3.2. formarea și perfecționarea cadrelor și a responsabililor din organizațiile, ligile și asociațiile de tineret, precum și a specialiștilor în problematica tineretului;

3.3. integrarea în structurile europene de tineret;

3.4. democrația și drepturile tinerilor;

3.5. educația și integrarea în societate;

3.6. solidaritatea și problemele umanitare;

3.7. protejarea și restaurarea patrimoniului;

3.8. protejarea mediului înconjurător;

3.9. organizarea de activități științifice, tehnice, artistice și sportive în afara școlii;

3.10. inițierea în problematica economică și în managementul economiei;

3.11. protecția socială, asistența socială și reinsertia profesională a tinerilor;

3.12. cercetarea științifică în domeniul tineretului;

3.13. problematica tinerilor cu handicap;

3.14. alte domenii care vor fi convenite ulterior între părți.

ARTICOLUL 4

Principalele forme de colaborare în domeniul tineretului vor fi:

- 4.1. schimburi de delegații de tineri pentru participări la diverse activități specifice organizate în cele două state;
- 4.2. schimburi de experiență între specialiști și experți în diverse probleme ale activității de tineret;
- 4.3. participări la cursuri, seminarii, conferințe și simpozioane științifice pe probleme ale activității de tineret;
- 4.4. participări la tabere de creație, festivaluri culturale și folclorice;
- 4.5. participări la tabere de muncă cu profil ecologic și la șantiere de voluntariat pentru restaurarea monumentelor istorice și refacerea ecosistemelor degradate;
- 4.6. organizarea de acțiuni turistice pe trasee pitorești sau cu rezonanță istorică și culturală;
- 4.7. participări la manifestări cultural-artistice și sportive de masă organizate de structurile de tineret;
- 4.8. schimb de informații și de materiale documentare referitoare la activitatea de tineret.

ARTICOLUL 5

Cooperarea și schimburile în domeniul tineretului se referă la tinerii având vârsta de până la 30 de ani. Această limită de vârstă nu se aplică experților, instructorilor și conducătorilor de delegații, participanți la schimburi.

ARTICOLUL 6

Părțile vor sprijini participarea tinerilor din Republica Moldova la diverse activități organizate în România de Agenția Națională Română pentru Programele Uniunii Europene — EUROTIN. Invitațiile vor fi transmise prin intermediul Ministerului Educației și Științei din Republica Moldova.

ARTICOLUL 7

Părțile vor coopera în următoarele domenii ale sportului:

- 7.1. problematica organizării sportului și legislație;
- 7.2. activitatea sportivă de performanță;
- 7.3. selecția tinerelor talente;
- 7.4. sportul pentru toți;
- 7.5. educația fizică a copiilor și tineretului;
- 7.6. pregătirea și perfecționarea cadrelor sportive;
- 7.7. știința sportului, medicina sportivă;
- 7.8. sportul pentru persoane cu handicap;
- 7.9. asigurarea bazei materiale a sportului;
- 7.10. managementul în sport etc.

ARTICOLUL 8

Principalele forme ale cooperării în domeniul sportului vor fi:

- 8.1. participări ale echipelor sportive și ale sportivilor la competiții și la antrenamente organizate în cele două state;
- 8.2. schimburi de antrenori, cercetători științifici, medici sportivi, experți și alți specialiști în domeniul sportului, în vederea informării reciproce și a studierii experienței celeilalte părți;
- 8.3. schimburi de delegații între federații, cluburi și asociații sportive, între diverse organizații și instituții cu profil sportiv, pe bază de înțelegeri directe;
- 8.4. participări la congrese, conferințe, simpozioane științifice, seminarii și cursuri pe tematică sportivă, organizate în cele două state;
- 8.5. schimburi de informații publicate și audiovizuale, de lucrări științifice, de literatură de specialitate și de programe în domeniul sportului și al medicinei sportive;

8.6. schimburi de experiență și de informații privind construirea și administrarea bazelor sportive, producția de materiale sportive și de aparatură științifică specifică sportului;

8.7. alte forme de colaborare sportivă care vor fi convenite ulterior între părți.

ARTICOLUL 9

Părțile vor susține solicitările unor echipe sau sportivi din Republica Moldova de a participa la campionatele naționale ale României pe ramuri de sport sau la competiții din cadrul Cupei României. Solicitanții vor depune în timp util cererile la federațiile sportive din România, cu avizul Ministerului Educației și Științei din Republica Moldova.

ARTICOLUL 10

Părțile vor sprijini relațiile dintre federațiile care se ocupă de oină — sport național în cele două state.

ARTICOLUL 11

În timpul vacanțelor elevilor Ministerul Tineretului și Sportului va organiza în România tabere de pregătire pentru sportivii juniori din cele două state. Cu această ocazie vor avea loc schimburi de experiență, întâlniri cu tinerii din localitățile respective, vizite la monumente istorice, diverse activități cu caracter cultural.

ARTICOLUL 12

Ministerul Tineretului și Sportului va susține participarea tinerilor selecționați de Ministerul Educației și Științei din Republica Moldova la cursurile Școlii Naționale de Antrenori din România.

ARTICOLUL 13

Părțile vor sprijini și vor încuraja colaborarea dintre centrele lor de cercetări științifice în domeniile tineretului și sportului, precum și dintre centrele de medicină sportivă. Ele vor susține inițiativele privind realizarea în comun a unor cercetări științifice în domeniile menționate.

ARTICOLUL 14

Părțile vor stimula colaborarea și sprijinul reciproc între reprezentanții României și Republicii Moldova care participă la activitatea organizațiilor internaționale de tineret și sportive și a federațiilor sportive internaționale.

ARTICOLUL 15

Părțile vor organiza întâlniri periodice între conducătorii sau reprezentanții structurilor guvernamentale de tineret și sportive din cele două state, în vederea convenirii domeniilor și a formelor de cooperare bilaterală.

ARTICOLUL 16

În scopul punerii în aplicare a prezentei înțelegeri, în termen de o lună de la intrarea ei în vigoare părțile vor constitui Grupa sectorială comună pentru colaborarea în domeniile tineretului și sportului. Grupa sectorială comună va fi condusă de doi copreședinți cu rang de secretar de stat, respectiv de viceministru, și va avea în componență câte 2—3 experți din fiecare parte.

Grupa sectorială comună își va desfășura ședințele cel puțin o dată pe an, alternativ în România și în Republica Moldova. La ședințele grupei sectoriale comune se va analiza modul în care s-au desfășurat relațiile și schimburile bilaterale pe perioada precedentă, se vor lua măsuri pentru realizarea în bune condiții a acțiunilor convenite, se vor

elabora și se vor semna protocoalele anuale privind colaborarea și schimburile bilaterale în domeniile tineretului și sportului.

ARTICOLUL 17

Protocoalele privind colaborarea și schimburile bilaterale elaborate de grupa sectorială comună nu sunt limitative, cele două părți având deplină libertate să convină, pe parcursul anului, și alte acțiuni de interes reciproc.

ARTICOLUL 18

Detaliile privind schimburile de tineret și de sport prevăzute în protocoale vor fi stabilite de organizațiile de tineret, respectiv de federațiile și unitățile sportive interesate.

ARTICOLUL 19

Acțiunile care vor avea loc pe baza prezentei înțelegeri, inclusiv ședințele grupei sectoriale comune, se vor realiza în următoarele condiții financiare, dacă participanții direcți la aceste acțiuni, respectând legislația internă din fiecare stat, nu vor conveni altfel:

- a) partea trimitătoare va suporta transportul dus-întors al delegației sale până la locul acțiunii;
- b) partea primitoare va asigura cazarea, masa, organizarea programului de activități, transportul intern conform

Pentru Ministerul Tineretului și Sportului
din România,
Crin Antonescu,
ministru

programului acțiunii și asistența medicală de urgență, conform prevederilor legale din fiecare stat.

ARTICOLUL 20

Acțiunile și schimburile convenite direct de organizațiile de tineret, de federațiile, cluburile și asociațiile sportive, de alte instituții cu competențe în domeniile tineretului și sportului din cele două state, care nu au fost incluse în protocoalele ședințelor grupei sectoriale comune sau care se realizează fără acordul scris al părților semnatare ale acestei înțelegeri, vor fi finanțate din fondurile proprii ale beneficiarilor.

ARTICOLUL 21

Prezenta înțelegere este valabilă pe o perioadă de 5 ani și va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări privind îndeplinirea formalităților interne necesare pentru aprobarea ei.

Înțelegerea se va prelungi automat pe o nouă perioadă de 5 ani, dacă nici una dintre părți nu va notifica în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei respective de valabilitate, intenția sa de a o denunța.

Încheiată la Chișinău la 8 iunie 1999, în două exemplare originale, ambele texte având valoare egală.

Pentru Ministerul Educației și Științei
al Republicii Moldova,
Anatol Gremalschi,
ministru

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Protocolului de colaborare în domeniul învățământului
dintre Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina
pentru anul de învățământ 1999—2000, semnat la Kiev la 24 aprilie 1999**

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă Protocolul de colaborare în domeniul învățământului dintre Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina pentru anul de învățământ 1999—2000, semnat la Kiev la 24 aprilie 1999.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de realizarea de către partea română a prevederilor din protocol vor fi suportate din bugetul aprobat Ministerului Educației Naționale și se vor efectua cu respectarea prevederilor legale în vigoare.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:
Ministrul educației naționale,
Andrei Marga
Ministrul afacerilor externe,
Andrei Pleșu
p. Ministrul finanțelor,
Mihai Aristotel Ungureanu,
secretar de stat

P R O T O C O L

de colaborare în domeniul învățământului între Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina pentru anul de învățământ 1999—2000

În conformitate cu prevederile art. 15 din Înțelegerea de colaborare dintre Ministerul Învățământului din România și Ministerul Învățământului din Ucraina, semnată la București la 25 august 1995, Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Învățământului din Ucraina, denumite în continuare *părți*, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile își vor acorda, pe bază de reciprocitate:

- până la 5 burse pentru învățământul preuniversitar;
- până la 5 burse pentru studii universitare;
- până la 6 burse pentru studii postuniversitare;
- până la 20 de luni—bursă pentru studii parțiale post-universitare pe perioade de la o lună la 9 luni.

ARTICOLUL 2

Pentru perfecționarea cunoștințelor în domeniul limbii și literaturii române și, respectiv, al limbii și literaturii ucrainene, părțile vor oferi, pe bază de reciprocitate:

- 15 burse, pe perioade de câte 4 săptămâni, pentru educatori, învățători, profesori de gimnazii și de licee;
- 5 burse, pe perioade de câte 4 săptămâni, pentru cadre didactice din învățământul superior și studenți.

ARTICOLUL 3

În scopul studierii experienței activității în domeniul organizării și conducerii învățământului, părțile vor face schimb de până la 10 specialiști, pe bază de reciprocitate, pe perioade de până la 7 zile fiecare.

ARTICOLUL 4

Partea română va oferi 5 burse pentru cursurile de vară de limbă, literatură și civilizație română.

Partea ucraineană va oferi 5 burse pentru cursurile de vară de limbă, literatură și civilizație ucraineană.

ARTICOLUL 5

Părțile vor primi la studii, pe bază de reciprocitate, în instituțiile de învățământ din cele două țări, cetățeni de origine ucraineană din România și, respectiv, de origine română din Ucraina:

- până la 30 de persoane pentru învățământul preuniversitar, inclusiv pentru învățământul profesional tehnic;
- până la 50 de persoane pentru studii în învățământul superior;
- până la 10 persoane pentru studii postuniversitare;
- până la 40 de luni — bursă pentru specializare pe perioade de 3—6 luni fiecare;

Părțile pot oferi și burse suplimentare, în măsura posibilităților.

ARTICOLUL 6

Părțile vor continua colaborarea în domeniul organizării și funcționării instituțiilor de învățământ din cele două țări, cu limbile de predare română, respectiv ucraineană, sau în care limbile menționate sunt obiect de studiu.

ARTICOLUL 7

În scopul sprijinirii învățământului în limba maternă pentru cetățenii de origine ucraineană în România și, respectiv, de origine română în Ucraina, cele două părți vor sprijini realizarea, pe bază de reciprocitate, a următoarelor schimburi:

a) până la 30 de educatori, învățători și profesori de limba română, respectiv ucraineană, pentru a preda în unitățile de învățământ cu limbile de predare ucraineană, respectiv română;

b) până la 30 de profesori de limba ucraineană și de alte discipline predate în această limbă din România și, respectiv, de limba română și de alte discipline predate în această limbă din Ucraina, pentru cursuri de perfecționare cu durata de o lună, în cealaltă țară;

c) până la 10 profesori de limba ucraineană din România și, respectiv, de limba română din Ucraina, pentru o specializare pe o perioadă de un an în cealaltă țară;

d) până la 15 studenți filologi care studiază limba ucraineană în România și, respectiv, limba română în Ucraina, pentru cursuri de limbă cu durata de până la o lună;

e) până la 10 profesori de limba ucraineană și de alte discipline predate în limba ucraineană din România și, respectiv, de limba română din Ucraina, la un schimb de experiență (cursuri) în școlile cu limba de predare ucraineană, respectiv română, din cele două țări, pe o perioadă de 2—4 luni.

ARTICOLUL 8

Părțile vor asigura primirea la studii, la toate formele de învățământ, fără plata taxelor școlare, a angajaților misiunilor diplomatice și ai reprezentanțelor de stat, precum și a membrilor familiilor acestora, la solicitarea ambasadelor respective.

La terminarea misiunii părinților din categoria celor enumerate mai sus, la solicitarea ambasadei, copiii acestora vor fi înmatriculați ca bursieri până la terminarea studiilor, în contul bursei prevăzute la art. 1.

ARTICOLUL 9

Părțile vor sprijini stabilirea de relații directe de colaborare între instituțiile de învățământ și inspectoratele școlare județene din România și instituțiile de învățământ și organele regionale de învățământ din Ucraina.

ARTICOLUL 10

Părțile vor sprijini schimbul de lectori de limbă, literatură și civilizație română (la universitățile din Cernăuți și Ujgorod) și, respectiv, de limbă, literatură și civilizație ucraineană (la universitățile din București și Suceava), în funcție de necesitățile sus-menționate.

ARTICOLUL 11

Părțile au convenit să studieze condițiile de creare a unei instituții multiculturale de învățământ superior (universitate) în orașul Cernăuți și, în acest scop, să propună posibile variante de organizare și funcționare a acesteia.

ARTICOLUL 12

O comisie mixtă româno-ucraineană de specialiști în domeniul elaborării manualelor de istorie, geografie, cultură și dezvoltare economico-socială a fiecărei țări se va întruni, pe întreaga perioadă a valabilității prezentului protocol, alternativ, la București și la Kiev, pe o perioadă de câte 3–5 zile. Delegația fiecăreia dintre părți va fi compusă din 3 membri.

ARTICOLUL 13

În scopul elaborării manualelor pentru instituțiile de învățământ cu limba de predare română în Ucraina și cu limba de predare ucraineană în România, părțile vor constitui un grup comun de experți, format din câte 4 persoane din partea fiecărei părți.

Grupul comun de experți se va întruni de două ori, alternativ, în România și în Ucraina, pentru convenirea conținutului programelor de studii și al manualelor pentru disciplinele de bază.

ARTICOLUL 14

Părțile vor face schimb de grupuri de elevi și de studenți pentru primirea lor în tabere de odihnă în timpul vacanțelor. De asemenea, vor face schimb de elevi și studenți, însoțiți de 1–3 cadre didactice îndrumătoare, pentru participare la olimpiadele internaționale, concursurile și festivalurile organizate în fiecare dintre cele două țări.

Prevederi generale

ARTICOLUL 15

Actele necesare pentru dosarul de înscriere la studii în țara primitoare vor fi cele prevăzute la art. 7 din Înțelegerea de colaborare dintre Ministerul Învățământului din România și Ministerul Învățământului din Ucraina.

Selecția candidaților pentru bursele prevăzute la art. 1 se face de către partea trimițătoare.

Selecția candidaților pentru bursele prevăzute la art. 5 se face de către o comisie mixtă formată din câte 4 persoane din partea fiecărei părți, pentru fiecare dintre regiunile în care se va face selecția în România și în Ucraina, în baza unui regulament de selecție convenit de cele două părți.

ARTICOLUL 16

Părțile își vor comunica în scris numărul de locuri oferite în instituțiile de învățământ, pe specializări, până la data de 31 mai 1999, pentru candidații la bursele prevăzute la art. 5.

Dosarele candidaților la bursele prevăzute la art. 1 vor fi transmise părții primitoare până la data de 15 august 1999.

Listele cuprinzând candidații admiși, în baza prezentului protocol, la toate formele de învățământ vor fi transmise părții primitoare până la data de 1 octombrie 1999.

Listele cuprinzând candidații înmatriculați la toate formele de învățământ în anul de învățământ respectiv, în baza prezentului protocol, vor fi transmise reciproc de către părți până la data de 1 ianuarie 2000.

De asemenea, părțile se vor informa reciproc cu privire la eventualii bursieri exmatriculați.

Candidații admiși se vor prezenta la studii la data indicată de partea primitoare.

În caz de necesitate, candidații pot fi înmatriculați în an pregătitor.

ARTICOLUL 17

Pentru realizarea schimburilor prevăzute în prezentul protocol partea trimițătoare va suporta cheltuielile de transport internațional până la locul de destinație și retur.

ARTICOLUL 18

Partea primitoare va asigura:

a) plata bursei conform reglementărilor legale din fiecare țară și cazarea gratuită în internate (cămine studentești)— pentru elevi, studenți, persoane primite la stagii de studii postuniversitare și la cursuri de vară [art. 1, 5 și art. 7 lit. b), c) și d)];

b) diurnă și cazare conform reglementărilor interne în vigoare în fiecare țară — pentru persoanele participante la schimburile prevăzute la art. 3, 12 și 13;

c) salariu conform vechimii și gradului didactic, în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare țară, și cazare gratuită în condiții decente — pentru persoanele participante la schimburile prevăzute la art. 7 lit. a) și e) și la art. 10;

d) asistență medicală și transportul intern necesar pentru realizarea programului elaborat de partea primitoare — pentru toți participanții la schimburile prevăzute în prezentul protocol.

ARTICOLUL 19

Prezentul protocol nu exclude realizarea altor acțiuni comune convenite în prealabil între părți.

ARTICOLUL 20

Prezentul protocol, întocmit în două exemplare originale, în limbile română și ucraineană, ambele texte având aceeași valoare, intră în vigoare la data îndeplinirii formalităților conform reglementărilor interne ale fiecărei țări.

Semnat la Kiev la data de 24 aprilie 1999.

Ministrul educației naționale din România,
Andrei Marga

Ministrul învățământului din Ucraina,
Valentin Zaiuc

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli rectificat pe anul 1999
al Regiei Autonome „Imprimeria Națională”, regie autonomă de interes național
aflată sub autoritatea Ministerului Finanțelor**

În temeiul art. 46 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 140/1999 cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 1999,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se aprobă bugetul de venituri și cheltuieli rectificat pe anul 1999 al Regiei Autonome „Imprimeria Națională”, regie autonomă de interes național aflată sub autoritatea Ministerului Finanțelor, prevăzut în anexa*) la prezenta hotărâre.

Defalcarea pe trimestre a indicatorilor prevăzuți în bugetul de venituri și cheltuieli al Regiei Autonome „Imprimeria Națională” se aprobă de către Ministerul Finanțelor.

Art. 2. — Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetul de venituri și cheltuieli al Regiei Autonome „Imprimeria Națională”, prevăzut la art. 1, reprezintă limite maxime și nu pot fi depășite decât în cazuri justificate și numai cu aprobarea Guvernului, la propunerea Ministerului Finanțelor și cu avizul Ministerului Muncii și Protecției Sociale în cazul depășirii cheltuielilor cu salariile.

În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri sau nerealizări ale veniturilor aprobate, Regia Autonomă „Imprimeria Națională” va putea efectua cheltuieli în funcție de realizarea veniturilor, cu încadrarea în indicatorii de eficiență aprobați.

În bugetul de venituri și cheltuieli al Regiei Autonome „Imprimeria Națională” cheltuielile cu salariile brute corespunzătoare numărului de personal prevăzut a fi utilizat suplimentar în anul 1999, față de cel realizat în trimestrul IV 1998, stabilite în condițiile prevederilor art. 29 alin. (3) din Legea bugetului de stat pe anul 1999 nr. 36/1999, se vor efectua corespunzător perioadelor în care personalul respectiv este angajat.

Art. 3. — Nerespectarea prevederilor art. 2 constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 500.000 lei la 1.000.000 lei.

Contravențiilor prevăzute la alin. 1 li se aplică prevederile Legii nr. 32/1968 privind stabilirea și sancționarea contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 4. — Contravenția se constată și amenda se aplică de către organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

Art. 5. — Anexa face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,

Decebal Traian Remeș

p. Ministrul muncii și protecției sociale,

Mariana Basuc,

secretar de stat

București, 9 noiembrie 1999.
Nr. 927.

*) Anexa se publică ulterior.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 64690427282 Banca Comercială Română — S.A., sectorul 5.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro